

ELEMENTARY PRINCIPLES
OF ECONOMICS

By Ely and Wicker

經
濟
學
原
理

林伍 威伊 吳壽端
乘康 葛利
中成 合
譯 著

世界出版合作社印行



譯序

在一切初步的經濟學讀本中，我們覺得，最扼要最簡明的，還要算伊利及威葛二氏合著的經濟學原理。經濟學雖是一門成立不過一二百年的科學，但在這範圍內，見解上的紛歧，已頗費學者商量。所以我們覺得，一本書，設能持平的，扼要的，將經濟學上各種學說，作一個初步的敘述，則對於初學者，必有很大的幫助。我們所以選譯此書，動機亦就在此。

大凡關心學問的人，都知道美國的著作家，比任何國家的，都更實際。他們每一本書，都有一種主旨，卽以之教育他們本國的人民。所以，他們每一本書，幾乎都有教科書的形式，而他們每一本書，亦幾乎都以美國問題爲主要的研究對象。就這方面說，伊利的經濟學原理，雖比較着重原理，但仍有許多爲中國一般學者所不要知道的美國事實，爲使其更適合於中國一般學者的需要起見，我們曾在書中，有若干的刪改。

這本書原名爲 Elementary Principles of Economics 應譯爲經濟學之基本原理，爲簡明計，改題爲經濟學原理。原書於一九〇四年初版。一九一七年發行改訂版。一九二三年因威葛之死，改由伊利與布倫敦堡 (Samuel J. Brandenbaug) 共同改訂後，發行第三次改訂版。我們這個譯本，則是根據一九二六年第四次改訂版翻譯的。

讀者們對於經濟學，如要有更進一步的理解，我們願介紹世界書局出版的同一著者的經濟學大綱。

譯者 一九三三年

目次

頁數

第一編 緒論

一

第一章 經濟學的性质

一

第二章 經濟學的主要分類

五

第三章 社會和經濟秩序中的基本制度

八

第二編 經濟史概略

一二三

第四章 引言

二三

第五章 工業發達以前的各時期

三〇

第六章 工業時代

四五

第七章 英國的工業時代

五三

第八章 美國的工業時代

七六

第九章 現代經濟演進中的原動力	九二
-----------------	----

第三編 經濟學原理	一〇一
-----------	-----

第一部 消費論	一〇一
---------	-----

第十章 引言	一〇一
--------	-----

第十一章 效用漸減律	一〇九
------------	-----

第十二章 需要	一一五
---------	-----

第十三章 消耗與儲蓄的經濟投資的謹慎	一三〇
--------------------	-----

第二部 生產論	一四六
---------	-----

第十四章 引言	一四六
---------	-----

第十五章 生產要素——土地	一五五
---------------	-----

第十六章 生產要素——勞力	一六一
---------------	-----

第十七章	生產要素——資本·····	一六七
第十八章	生產的組織——管理與勞工·····	一七五
第十九章	生產的組織——資本與土地·····	一八五
第二十章	生產的組織——決定的條件·····	一九一
第三部	財貨的轉移（交易）·····	一九九
第二十一章	引言·····	一九九
第二十二章	價值·····	二〇三
第二十三章	獨占與獨占價值·····	二二六
第二十四章	貨幣·····	二四七
第二十五章	信用及銀行·····	二七〇
第二十六章	國際貿易·····	二八四
第二十七章	國際貿易的限制關稅·····	二九九
第四部	分配論·····	三二三

第二十八章 引言	三二三
----------	-----

第二十九章 地租	三一九
----------	-----

第三十章 工資與勞工問題	三三八
--------------	-----

第三十一章 利息	三六八
----------	-----

第三十二章 利潤	三八七
----------	-----

第三十三章 社會主義	三九八
------------	-----

第四編 公共財政學	四一九
-----------	-----

第三十四章 歲出與歲入	四一九
-------------	-----

附錄

一 論文討論和辯論的題目	一
--------------	---

二 土地經濟學	七
---------	---

第一編 緒論

第一章 經濟學的性质

這一本書雖然祇是一個推廣的經濟學定義，但是讀者一定很希望，至少是概略的，先給他們解釋清楚他們所研究的究竟是什麼東西，所以我們先要說明經濟學和與經濟學有密切關係的其他科學的性质。

經濟學在社會科學中的地位 第一點，經濟學是一種社會科學，它所討論的，是和社會發生關係的人。但是除了我們所要研究的那種科學以外，還有其他的社會科學，如歷史，政治學，和社會學。

於是有一種問題發生，究竟經濟學和其他科學有什麼分別？要回答這個問題，我們先要從各方面來觀察社會。第一點，人在社會裏面有種種不同的工作，為方便起見，可分為下列各類：語言，藝術，教育，宗教，家庭生活，社會生活（就其狹義而言），政治生活與經濟生活。這八種人類活動，在實際生活上，是不能實際分開的，在思想上亦同樣不能完全分開。「立法」雖屬於政治學範圍以內，但是對於經濟生活有很密切

的關係。復次，舊俄羅斯的工業，即因聖日過多，受到了嚴重的阻礙，於是，這種聖日，亦就具有經濟上頗大的重要性。巴維瑞亞（Bavaria）原有許多聖日，後來國家得了教會的同意，盡力減少之；但聖日本來是宗教上的問題，而不是經濟上的問題。經濟生活又依同一方法，依存於其他各種人類活動。

這些活動都是團體的（Collective），這是它們的一個特性；這就是說，這種活動不是一個人單獨所能做好的。在政治和家庭生活及其他活動裏面，我們立時可以看出這一點。但更詳細的考察，卻說明了這一切活動都是這樣。因為這種原因，研究這種種活動的科學，都稱為社會科學。

經濟學的初步的定義 前列八種人類活動中，最後一種就是我們所要研究的。所謂「經濟生活」，概略的講，就是人類求生的一種活動。所以經濟學就是一種科學，它所論到的社會現象，乃起因於人類獲得財富和利用財富的活動。它所論到的社會事實，都是人類謀生努力的結果。獲得財富的活動，我們就稱之為經濟活動。經濟生活或經濟活動所引起的一切關係，都可以拿「經濟」（Economy）這個單純的名詞來稱呼。因之，我們可以講，經濟學是討論人類經濟生活或「經濟」的一種社會科學。

經濟單位 假若我們明瞭「經濟」的意義，我們就可以看到有各種不同的經濟。例如，古希臘的家族（及其奴隸和隸屬）的經濟，就和中世紀的城市或現代的國家的經濟大不相同。這本書裏，我們把近世國家的經濟，作為一個單位來研究，而以個人、家族、城市和省區作為附屬的經濟。但是所有這些經濟都

有相互的關係；而且有思想的男女們都知道，就許多方面說，須把全世界認為一個經濟單位。

經濟學的最後的定義 所以經濟學的完全定義，一定要非常的廣闊，足以包括所有這種事實。現在我們把前面所討論的，總括為一個最後的定義如下：經濟學是一種科學（一）它所論到的社會現象乃發因於人類獲得財富和利用財富的活動（二）它還要論到人類生活的其他一切方面如果它們對於人類獲得財富與利用財富的社會活動有所影響。

為什麼要讀經濟學 現在的社會上並沒有魯濱遜（Robinson Crusoes）那樣的人。人類在根本上固須繼續倚賴自己，但文明越是進步，人類就越是要與他人合作。人類的工作與遊戲，收入與支出，「獲得財富」與「利用財富」其方法均更受社會的決定，甚於他一個人所決定的。人類的關係是十分重要，在各方面，人都要受社會組織與制度的影響和支配。

我們所以要讀經濟學的理由如下：（一）為的要瞭解人類工作所在及生活所在的極複雜的工商業組織；（二）為的要明瞭我們所享受的權利和機會，與要明瞭我們在現代競爭世界中所有的義務和限制；（三）因為現在政府的經濟職務日益增多，或者是加以控制，或者是直接的經營，如果政府要在這漸漸推廣的範圍內成為有效率的，公民們對於經濟問題，就必須有所知識；（四）因為經濟界的知識，可以開闊我們的眼界，增加我們的同情心；經濟學確是一種文化的研究。

學。

因為實際上或職業上，政治上，文化上和其他各方面的理由，我們承認凡有志的青年都須研究經濟

總綱

- (一) 經濟學是一種社會科學。
- (二) 社會生活裏面，每一部分都有一種專門學問來討論它。
- (三) 經濟學是社會科學的一種，它所論到的現象，乃發因於人類獲得財富與利用財富的活動。
- (四) 經濟學又論到影響人類經濟活動的其他一切社會現象。
- (五) 研究經濟學的目的，非僅僅是個人的和自私的，而是為社會，為國家，為文化。

誦讀問題

- (一) 人類的社會活動可分為若干類別？
- (二) 那一類活動是經濟學本來要討論的？它和其他各類有什麼關係？
- (三) 這各種活動有什麼共同點？
- (四) 經濟學是什麼？
- (五) 試從字典中，考察 Economics 一字的希臘語源。

研究和討論的問題

- (一) 試舉今日最重要的大眾問題五種。那幾種本來是經濟的？並探索其他諸問題的間接經濟關係。
- (二) 根本的說，直接的說，便是經濟問題的問題，在我們生活上，佔有一個怎樣大的部分？
- (三) 人爲什麼工作；人爲什麼戰爭；人爲什麼犯罪；試舉其經濟的理由。
- (四) 舉例說明經濟學與公民學，與社會學，與法學，與歷史的差別。

參考資料

教員於授課時，最好能討論科學的意義和其他廣闊基本的觀念，以補充本章原文。討論的資料，最好參閱皮爾生 (Karl Pearson) 的科學入門 (Grammar of Science)。

倘若要詳細討論經濟學的性质，讀者可參閱伊利 (Ely) 的經濟學大綱 (Outlines of Economics)，第四版，第一章。

第二章 經濟學的主要分類

經濟學是一種科學，範圍極廣，所以必須分爲若干部，著書者時常把各部分別討論，即使都包括在一本書裏面，也分別於各卷。現在我們先把本書中的分類舉出，以利讀者。

第一，我們打算在第一章就告訴讀者經濟學究竟是什麼東西，本章說明經濟學所討論的主要題目，下章討論今日社會秩序中的基本制度。

第二，我們打算用幾章來寫人類的經濟史大綱，尤其注重英、美經濟史較近的發展，因為那是現在經濟狀況的根源。普通經濟學課本差不多都沒有論到這一點，所以我們覺得應當加以解釋。

少數研究者對於經濟學作有系統的研究，而不研究經濟史；學校裏面雖有歷史一科，但其研究，有大部分，非從經濟方面着眼，其著作所本的觀點，亦與我們現在研究經濟的觀點有別。其實，研究者要打算研究今日的經濟狀況，是應當具有歷史的精神的。下列經濟史各章可使我們知道，社會和經濟制度並不是永久的，乃是時常變更的；要正確瞭解現在的情形，必須先知道現在的情形是從那裏發展來的，並儘可能知道將來的趨歸。

再者，研究經濟史，可使研究者明瞭一國或一階級經濟情形大變遷的發生，並非在一瞬間，受一個人或國內許多人的指示，雖然個人和國家的意志和舉動，都是有力的動力。這樣，經濟學教科書中所列入的問題，將弄得更為明瞭。

一個時期經濟現象的分析，說明了為明晰起見，可以把這些現象分為四大部：其一，有關於人類對於財貨的消費，或人類慾望的滿足；其二，有關於財貨的生產；其三，有關於人與人間財貨的交易或轉移；其四，

有關於社會收入如何分配於合作以創造收入的個人、階級、和生產要素。把經濟學說的對象這樣分類，我們即可以從四種觀察點，觀察人類的經濟生活。前列四大部又可稱爲消費（Consumption）、生產（Production）、轉移或交易（Transfers or exchange）、和分配（Distribution）。我們現在依次加以討論。

現在人們甚關心的社會和經濟問題，因其特別重要，可就其邏輯關係，列入某編，去詳細討論。例如：在轉移或交易項中，我們要討論獨占（Monopolies）、貨幣和保護稅則；在分配項下，我們要討論關於勞工和工資的許多實際問題。

最後，中央、省、市、地方，各政府的財政關係與運用，對於人民的幸福是這樣重要；就某幾方面說，還是這樣特殊，所以我們預備幾章專門討論財政問題。

總綱

- （一）爲便於討論起見，經濟學應分爲若干部。
- （二）本書開始有一序論，解釋經濟學的性质及範圍。
- （三）本書將舉示經濟史大綱，使研究者更能瞭解今日的情形與問題。
- （四）經濟原理可分爲下列四部：消費、生產、轉移（或交易）、和分配。
- （五）關於財政，亦有一個短的敘述，使研究者對於經濟學的性质有更完全的認識。

誦讀問題

- (一) 本書序論諸章所討論的是什麼？
- (二) 爲什麼本書包括經濟史，是認爲合宜的？
- (三) 經濟原理最普通的主要分類如何？在本書，這各部門以怎樣的秩序敘述？
- (四) 作爲經濟學的一部門，分配的意義怎樣？
- (五) 財政所討論的是什麼？

研究和討論的問題

- (一) 生產與消費的關係如何？
- (二) 交易如何可爲生產的一部？在什麼意義下，分配是交易的一部？
- (三) 本書章目，你看，有那一些，應該安置在其他的關聯上，試舉一二。
- (四) 你以爲，一個人不知一時期之經濟情形，也能適宜的審斷該歷史時期麼？試舉例說明其故。

第三章 社會和經濟秩序中的基本制度

在今日每一文明國家內，人民從事經濟活動的條件，有些按其性質，就是這樣基本的，我們不得不加

以討論。它們是這樣根深蒂固的，歷史悠遠的，所以我們時常發生一種錯誤觀念，以為這些條件，在現在的形態下，乃是一切可想像情況下社會存在的必要條件。但是經過詳細考慮之後，便知實際上遠非如是。所以我們要詳細討論現代社會和經濟秩序中若干重要的基本制度。

一 財產

財產(Property)就是控制一種經濟財貨的排他的權利。

私有財產(Private property)就是私人控制一種經濟財貨的排他的權利。

公共財產(Public property)就是一個政治單位(市、省、國家等)控制一種經濟財貨的排他的權利。

甲 私有財產

私有財產權在現代經濟生活中是這樣基本的，且為維持文化所必需，所以我們往往不認它的根基是社會的意志或同意，不認它所以能維持，只因社會不斷加以注意。我們大都不認這種制度是可以伸縮，且適應社會需要而發生逐漸的、徐緩的變遷。這種看法的發生，是因為人類頗受風俗的控制，而少受歷史和理智的支配。

從一方面講，財產權可以說是自然的，這就是說，這種權利是人性的一種必然的結果，那寧可說是自然演進的結果，而不說是意識的社會作用的結果。但是自然權利這個名詞，普通包含該種權利「由自然成立」的意思，所以不會成為問題。「權利」卻必然包含社會的意義；指明「權利」的起源，不在於抽象的自然，而在於人羣。一切真正權利，都是而且應當是合理的權利，可以表示其要求權有正當理由，且可以證實這種權利的存在，可以促進人類幸福。

須注意，就任何社會制度說，能長期繼續存在的事實，便是一種假定的證據，證明它可以促進社會幸福。所以凡有人願在法律上，或輿論上，破壞或消滅制度的效力，他就負有一種責任，要指明社會情形已經更易，制度的有利作用已經消滅，或者用強有力的證據，指出其他制度更可以增加人類幸福。

私有財產權的發端 翻閱私有財產的歷史，我們可以立刻看出，這種制度，當作一個明晰確定的概念，並非永遠存在於人間。部落所有權 (Tribal ownership) 或財產觀念，也許是文化的逐漸發達的結果。至於私有財產觀念的發展，尤其遲緩。野蠻民族當初無所謂所有權。上古時代，原始人捉殺一野獸，雖然這是他的家族或部落的公共財產，而不是他個人的排他的財產，然而他多少總要以爲這是屬於他的。但從某不知不覺的時候起，尤其是從個人佔有各自的衣服和裝飾品的時候起，所有權的觀念便逐漸增加，包括的東西日越增多，所有權的分劃也日益增多，直到後來，幾乎每種東西都爲人所有，幾乎每一個人都佔